



DUG SL

OBO  
BETTERMANN

**DE** Schwerlastkassetten  
Montagedeckel und Nivellierein-  
heit  
Montageanleitung

**EN** Heavy-duty cassettes, mounting  
lid and height-adjustment unit  
Mounting instructions

**ES** Tapa de montaje y unidad de  
elevación de conjuntos de tapa  
y marco para cargas pesadas  
Instrucciones de montaje

**RU** Монтажная крышка с  
нивелирующим элементом  
для усиленной кассетной  
рамки  
Инструкция по монтажу



Installation  
electrotechnical expertise

**OBO Bettermann  
Holding GmbH & Co. KG**  
Postfach 1120  
58694 Menden  
DEUTSCHLAND

Kundenservice Deutschland  
Tel.: +49 23 71 78 99 - 20 00  
Fax: +49 23 71 78 99 - 25 00

[www.obo-bettermann.com](http://www.obo-bettermann.com)

**Building Connections**

**i** Langanleitung unter [www.obo-bettermann.de](http://www.obo-bettermann.de)

For the long instructions, visit  
[www.obo-bettermann.de](http://www.obo-bettermann.de)

Instrucciones detalladas en [www.obo.es](http://www.obo.es)

Подробную инструкцию вы мо-  
жете получить, обратившись в  
офис компании ОБО Беттер-  
манн в вашем регионе.

# DE

DUG...SL (Artikel-Nr. 7401406, 7401404, 7401412, 7401414, 7401416, 7401408, 7401410)  
DUG SL... (Artikel-Nr. 7409680, 7409682, 7409684, 7409686, 7409688)

## Produktbeschreibung

Die Schwerlast-Montagedeckel sind für den Einbau der quadratischen/runden Schwerlastkassetten im Innenbereich geeignet.

Die Nivelliereinheiten für die Schwerlast-Montagedeckel sind für erhöhte Lastanforderungen ausgelegt und ermöglichen eine estrichbündige Höheneinstellung des Schwerlast-Montagedeckels.

### Hinweis:

Die Schwerlastkassetten und Schwerlast-Montagedeckel sind in quadratischer und runder Bauform erhältlich. Die Montage wird anhand der quadratischen Bauform gezeigt. Die Montage der runden Variante erfolgt analog.

- 1 Schwerlastkassette
- 2 Schwerlast-Montagedeckel
- 3 Nivelliereinheiten
- 4 Unterflurdose

## Montage vorbereiten

- 2 Unterflurdose 4 montieren:
  1. Unterflurdose 4 als Grundlage für die weitere Montage montieren.

## Nivelliereinheiten montieren

- 3 Nivelliereinheit 3 montieren:
  1. Die 4 Muttern und Sicherungsscheiben auf die Nivelliereinheit 3 schrauben.
  2. Nivelliereinheit 3 in die Nivellierstütze schrauben.

## Schwerlast-Montagedeckel montieren

- 4 Schwerlast-Montagedeckel 2 einsetzen:
  1. Schwerlast-Montagedeckel 3 mit der Nivelliereinheit 5 montieren. Dafür die Schrauben aus dem Montageschutzdeckel verwenden.
  2. Bodenbelag aufbringen.

### ACHTUNG

#### Beschädigungsgefahr durch falsche Montage!

Alle 4 Schwerlaststützen so nivellieren, dass sie spielfrei auf dem Bodenblech aufliegen!  
Sonst entstehen Hohlräume zwischen dem Bodenblech und dem Untergrund.

- 5 Schwerlast-Montagedeckel 2 sichern:

### ACHTUNG

#### Beschädigungsgefahr durch unzureichende Sicherung!

Ein unzureichend gesicherter Schwerlast-Montageschutzdeckel führt zu Produktschäden!  
Schwerlast-Montageschutzdeckel mit den Sicherungsmuttern sichern.

### Hinweis:

Nach der Belegung mit dem Bodenbelag müssen die Nivelliereinheiten feinjustiert werden.

2. Schwerlast-Montagestützen 2 spielfrei auf die Höhe des Bodenbelags nivellieren.
3. Schwerlast-Montagedeckel 2 mit den 4 Sicherungsmuttern der Nivelliereinheit 3 sichern.

## Schwerlastkassette montieren

- 6 Schwerlastkassette 1 montieren:
  1. Schwerlastkassette 1, wie in der Montageanleitung für die Schwerlastkassetten 1 beschrieben, montieren.

## Schwerlastsystem entsorgen

- Kunststoffteile wie Hausmüll, Werkstoff.
- Metallteile wie Altmetall.
- Örtliche Müllentsorgungsvorschriften beachten.

## Technische Daten

Schwerlastmontedekel DUG...SL	
Material	Stahl
Dimensionen	wählbar entsprechend der Unterflurdose UZD + Einbaueinheit

Nivelliereinheit DUG SL...	
Material	Stahl
Estrichhöhe	75 - 230 mm (je nach Ausführung)

# EN

DUG...SL (item no. 7401406, 7401404, 7401412, 7401414, 7401416, 7401408, 7401410)  
DUG SL... (item no. 7409680, 7409682, 7409684, 7409686, 7409688)

## Product description

The heavy-duty mounting lids are suitable for the installation of square/round heavy-duty cassettes for indoor use.

The height-adjustment units rated for the heavy-duty mounting lids are designed for increased load requirements and permit the screed-flush height adjustment of the heavy-duty mounting lid.

### Note:

The heavy-duty cassettes and heavy-duty mounting lids are available in square and round designs. Mounting is shown using a square shape. The round variant is mounted in the same way.

- 1 1 Heavy-duty cassette
- 2 2 Heavy-duty mounting lid
- 3 3 Height-adjustment units
- 4 4 Underfloor socket

## Preparations for mounting

- 2 Mounting the underfloor socket 4:
  1. Mount the underfloor socket 4 as the basis for further mounting.

## Mounting height-adjustment units

- 3 Mounting the height-adjustment unit 3:
  1. Screw the 4 nuts and locking disks to the height-adjustment unit 3.
  2. Screw the height-adjustment unit 3 into the height-adjustment support.

## Mounting the heavy-duty mounting lid

- 4 Inserting the heavy-duty mounting lid 2:
  1. Mount the heavy-duty mounting lid 3 with the height-adjustment unit 5. For this, use the screws from the mounting protection lid.
  2. Apply the floor covering.

### ATTENTION

#### Risk of damage through incorrect mounting!

Adjust the height of all 4 heavy-duty supports, so that they are positioned on the floor plate without play!  
Otherwise, this will create cavities between the floor plate and the substrate.

- 5 Securing the heavy-duty mounting lid 2:

### ATTENTION

#### Risk of damage through insufficient securing!

An insufficiently secured heavy-duty mounting protection lid leads to product damage!  
Secure the heavy-duty mounting protection lid with the locking nuts.

### Note:

After application of the floor covering, the height-adjustment units require fine adjustment.

2. Level the heavy-duty mounting support 2 to the height of the floor covering without play.
3. Secure the heavy-duty mounting lid 2 with the 4 locking nuts of the height-adjustment unit 3.

## Mounting the heavy-duty cassette

- 6 Mounting the heavy-duty cassette 1:
  1. Mount the heavy-duty cassette 1 as described in the mounting instructions for the heavy-duty cassettes 1.

## Disposing of the heavy-duty system

- Plastic parts as domestic waste, material.
- Metallic parts as scrap metal.
- Comply with the local waste disposal regulations.

## Technical data

Heavy-duty mounting lid DUG...SL	
Material	Steel
Dimensions	Selectable according the underfloor socket UZD + flush-mount unit

Height-adjustment unit DUG SL...	
Material	Steel
Screed height	75–230 mm (depending on version)

# ES

DUG...SL (n.º de art. 7401406, 7401404, 7401412, 7401414, 7401416, 7401408, 7401410)

DUG SL... (N.º de art. 7409680, 7409682, 7409684, 7409686, 7409688)

## Descripción del producto

Las tapas de montaje para cargas pesadas son adecuadas para el montaje de los conjuntos de tapa y marco para soportar carga elevada, tanto cuadrados/redondos en el área interior.

Las unidades de nivelación para las tapas de montaje para cargas pesadas están diseñadas para mayores exigencias de carga y permiten un ajuste de altura a ras de pavimento de la tapa de montaje para cargas pesadas.

### Nota:

Los conjuntos de tapa y marco para cargas pesadas y las tapas de montaje para cargas pesadas están disponibles en forma cuadrada y redonda. Se muestra el montaje basándose en la forma cuadrada. El montaje de la variante redonda se realiza de la misma forma.

- 1 Tapa y marco para cargas pesadas
- 2 Tapa de montaje para cargas pesadas
- 3 Unidades de nivelación
- 4 Caja bajo suelo

## Preparación del montaje

- 2 Monte la caja bajo suelo ④:
  1. Monte la caja bajo suelo ④ como base para el montaje posterior.

## Montaje de las unidades de nivelación

- 3 Monte la unidad de nivelación ③:
  1. Atornille las 4 tuercas y arandelas de seguridad a la unidad de nivelación ③.
  2. Atornille la unidad de nivelación ③ en el apoyo de nivelación.

## Montaje de la tapa de montaje para cargas pesadas

- 4 Coloque la tapa de montaje para cargas pesadas ②:
  1. Monte la tapa de montaje para cargas pesadas ③ con la unidad de nivelación ⑤. Para ello utilice los tornillos de la tapa protectora de montaje.
  2. Coloque el revestimiento de suelo.

### ATENCIÓN

#### ¡Peligro de daños por montaje incorrecto!

¡Nivele los 4 apoyos para cargas pesadas de manera que se apoyen sin holgura sobre la chapa de base!

De lo contrario, se forman cavidades entre la chapa de base y el fondo.

- 5 Asegure la tapa de montaje para cargas pesadas ②:

### ATENCIÓN

#### ¡Riesgo de daños por seguridad insuficiente!

¡Una tapa protectora de montaje mal asegurada provoca daños en el producto!  
Asegure la tapa protectora de montaje para cargas pesadas con las tuercas de seguridad!

### Nota:

Después de colocar el revestimiento de suelo, deben ajustarse con precisión las unidades de nivelación.

2. Nivele sin holgura los apoyos de montaje para cargas pesadas ② a la altura del revestimiento de suelo.
3. Asegure la tapa de montaje para cargas pesadas ② con las 4 tuercas de seguridad de la unidad de nivelación ③.

## Montaje del conjunto de tapa y marco para cargas pesadas

- 6 Montaje del conjunto de tapa y marco para cargas pesadas ①:
  1. Instale el conjunto de tapa y marco para cargas pesadas ① como se describe en las instrucciones de montaje de los conjuntos de tapa y marco para cargas pesadas ①.

## Eliminación del sistema de cargas pesadas

- Piezas de plástico como residuo doméstico, material.
- Piezas de metal como chatarra.
- Tenga en cuenta la normativa local de eliminación de residuos.

## Datos técnicos

Tapa de montaje para cargas pesadas DUG...SL	
Material	Acero
Dimensiones	Seleccionable según la caja bajo suelo UZD + unidad de montaje

Unidad de nivelación DUG SL...	
Material	Acero
Altura de pavimento	75 - 230 mm (según el modelo)

# RU

DUG...SL (арт. №: 7401406, 7401404, 7401412, 7401414, 7401416, 7401408, 7401410)

DUG SL... (Арт. №: 7409680, 7409682, 7409684, 7409686, 7409688)

## Описание продукта

Усиленные монтажные крышки подходят для установки квадратных/круглых усиленных кассетных рамок для применения в помещениях.

Нивелирующие элементы для усиленных монтажных крышек рассчитаны на повышенные нагрузки и позволяют регулировать высоту усиленных монтажных крышек вровень со стяжкой.

### Указание:

Предлагаются усиленные кассетные рамки и монтажные крышки квадратной и круглой формы. Монтаж показан на примере квадратной формы. Монтаж круглого варианта осуществляется аналогично.

- 1 ① Усиленная кассетная рамка
- ② Усиленная монтажная крышка
- ③ Нивелирующие элементы
- ④ Монтажное основание

## Подготовка к монтажу

- 2 Монтаж монтажного основания ④:
  1. Установите монтажное основание ④ в качестве основы для последующего монтажа.

## Монтаж нивелирующих элементов

- 3 Установка нивелирующего элемента ③:
  1. Навинтите 4 гайки и предохранительные шайбы на нивелирующий элемент ③.
  2. Ввинтите нивелирующий элемент ③ в нивелирующую опору.

## Установка усиленной монтажной крышки

- 4 Установка усиленной монтажной крышки ②:
  1. Смонтируйте усиленную монтажную крышку ③ с нивелирующим элементом ⑤. Для этого используйте винты от защитной монтажной крышки.
  2. Уложите напольное покрытие.

### ВНИМАНИЕ!

#### Опасность повреждения вследствие неправильного монтажа!

Выровняйте все 4 опоры крышки так, чтобы они прилегали к напольной пластине без зазоров!

Иначе между полом и напольной пластиной возникнут пустоты

- 5 Фиксация усиленной монтажной крышки ②.

### ВНИМАНИЕ!

#### Опасность повреждения из-за недостаточной фиксации!

Недостаточная фиксация усиленной защитной

монтажной крышки может привести к повреждению изделия!

Усиленную защитную монтажную крышку следует закрепить контррейками.

### Указание:

После укладки напольного покрытия точно отрегулируйте нивелирующие элементы.

2. Отрегулируйте усиленные монтажные опоры ② по высоте напольного покрытия без зазоров.
3. Зафиксируйте усиленную монтажную крышку ② с помощью 4 контрреек нивелирующего элемента ③.

## Монтаж усиленной кассетной рамки

- 6 Монтаж усиленной кассетной рамки ①.

1. Смонтируйте усиленную кассетную рамку ①, согласно описанию в инструкции по монтажу усиленных кассетных рамок ①.

## Утилизация усиленной системы

- Пластиковые части утилизируются как бытовые отходы, строительный материал.
- Металлические части как металлолом.
- Соблюдайте местные предписания по утилизации отходов.

## Технические характеристики

Усиленная монтажная крышка DUG...SL	
Материал	Сталь
Размеры	выбираются в соответствии с монтажным основанием UZD и монтажным элементом
Нивелирующий элемент DUG SL...	
Материал	Сталь
Высота бесшовного пола	75–230 мм (в зависимости от исполнения)